

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 47

Artikel: Flamen und Wallonen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752044>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FLAMEN UND WALLONEN



Flamands et Wallons

Die vorliegende belgische Sonder-Nummer ist das Ergebnis einer achtstägigen Reporterfahrt unseres Redaktionsmitgliedes Jean-Louis Clerc und unseres

Bildberichterstatters Gotthard Schuh

«La Belgique en huit jours» par Jean-Louis Clerc et Gotthard Schuh

Zwei flämische Typen. Der Polizist gleicht den Gestalten, wie sie der große Antwerpener Maler Van Dyck schuf, und beim Anblick des Mädchens denkt man unwillkürlich an Rubens.

Deux types flamands. Ce gendarme anrait sans doute tenu le pinceau du grand peintre anversois Van Dyck et l'on se surprend à évoquer Rubens en contemplant cette jeune fille.



Antwerpen

die alte Hansestadt, war unter Karl V. eine der mächtigsten und wichtigsten Städte des Kontinents. Der Westfälische Friede, der dem Dreißigjährigen Krieg ein Ende bereitete (1648), wirkte sich durch die vertraglich bestimmte Sperre der Schelde verheerend aus. Diese Bestimmung wurde 1797 im Frieden von Campo-Formio aufgehoben. Napoleon I. brachte am Antwerpener Hafen wichtige Verbesserungen an. Dieser gewaltige Hafen erstreckt sich mit seinen Hunderten von elektrischen Kranen, von Schuppen, Umladebrücken und Speichern auf eine Länge von 37 Kilometer. Im Jahre 1936 fuhren hier 47 091 Schiffe ein und 44 747 Schiffe aus. Der Schweizerexport über Antwerpen betrug im Jahre 1936 30 421 Tonnen im Gesamtwert von 336,7 Millionen belgischer Franken.

Anvers, ancienne cité hanseatique, ville puissante sous Charles-Quint, fut ruinée par les clauses du Traité de Münster (1648), qui imposèrent la fermeture de l'Escaut. Ces clauses furent abrogées à Campo-Formio (1797). Napoléon fit apporter d'importantes améliorations à ce port qui profile actuellement, sur 37 kilomètres de quais et entrepôts, les silhouettes de centaines de grues électriques, d'électroscieurs à grains et de ponts transbordants. Le trafic de cet immense port accusait en 1936 un mouvement de 47 091 entrées contre 44 747 sorties. Les exportations suisses par Anvers sont actuellement de 30 421 tonnes et représentent un chiffre de 336,7 millions de francs belges.

Brüssel

Der große Platz, auf dem wir uns befinden, wird umrahmt von der üppigen Architektur bürgerlichen Reichtums. Da ist das Königshaus — Maison du Roi — (nicht zu verwechseln mit dem Königspalast), da sind die reichverschnörkelten Türme des Stadthauses (links), da sind die grauen, goldverzierten Fassaden der Zunfthäuser. Auf diesem Platze, wo sich heute der Blumenmarkt befindet, hielten 1586 die Häupter der Grafen Egmont und Horn, der Opiter Herzog Albas, und 150 Jahre später der Kopf von Franz Annessens, der sich geweigert hatte, ein Gebet zugunsten des österreichischen Statthalters zu sprechen.

Bruxelles. Ogives gothiques de la Maison du Roi, tourelles croisées de l'Hôtel-de-Ville; façades grises ornées d'or des maisons des corporations bordent le quadrilatère de la Grand-Place. Dans ce cadre, où se tint aujourd'hui le marché aux fleurs, tombèrent en 1586 les têtes des comtes de Hornes et d'Egmont, victimes de l'inique Duc d'Albe et, un siècle et demi plus tard, celle de François Annessens qui se refusait à prêter un serment favorable aux intérêts du marquis de Prié, gouverneur autrichien.



Photo Rouvier

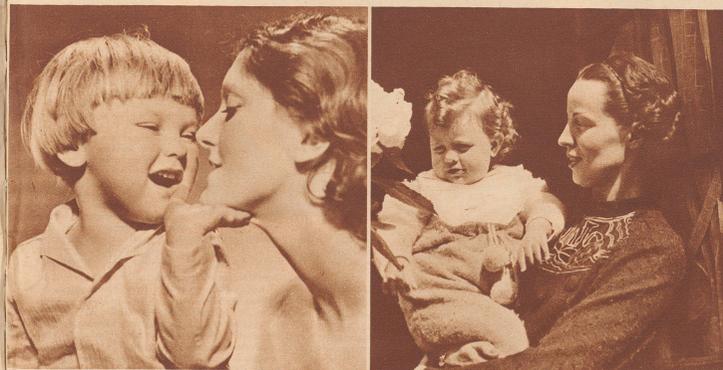


Photo Barban

Wenn man die Karte Belgiens vor sich hat, dann scheidet eine waagrechte Linie auf der Höhe Brüssels Belgien in zwei Teile: die Flamen im Norden und die Wallonen im Süden. Diese beiden sprachlich und rassistisch verschiedenen Völker lieben sich nicht immer sehr brüderlich. Es gibt da nämlich gewisse Verstimmungen — egoistische Mißverständnisse, alte Gitterleien und unnützes Gesticulieren auf beiden Seiten, was mitunter in einander schroff entgegengesetzten politischen Meinungen zum Ausdruck kommt. Die kürzlich von Deutschland abgegebene Neutralitätserklärung wurde z. B. von den Flamen mit Begeisterung, von den Wallonen aber mit großer Zurückhaltung aufgenommen. Die Kinder der beiden jungen Walloninnen, die wir hier zeigen, werden vielleicht einmal den peniblen Zwispalt besichtigen und den belgischen Wahlspruch «Einigkeit macht stark» verwirklichen.

Une ligne horizontale qui passe à la hauteur de Bruxelles, coupe la Belgique en deux et sépare les Flamands (au nord) des Wallons (au sud). Ces deux peuples de langue et de race différentes ne croient pas toujours en parfaite harmonie. De fait, il existe un malaise entre eux, malaise où entrent une grande part d'incompréhensions réciproques, de vieilles rancunes et d'inutiles brimades. Il se traduit souvent sur le terrain politique par des opinions diamétralement opposées. La récente déclaration allemande, par exemple, fut accueillie avec enthousiasme par les Flamands et avec une grande réserve par les Wallons. Les enfants de ces jeunes Wallonnes — dont on remarquera le type latin — verront peut-être ce pénible antagonisme prendre fin et connaîtront le jour où la magnifique devise belge «L'Union fait la Force» sera pleinement réalisée.